



# Международная Конвенция о защите прав всех трудящихся- мигрантов и членов их семей

Distr.: General  
22 March 2011  
Russian  
Original: English

---

## Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей Тринадцатая сессия

**Краткий отчет о 138-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в понедельник, 22 ноября 2010 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель: г-н Эд-Джамри*

### Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 73 Конвенции

*Первоначальный доклад Албании*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки к настоящему отчету должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Секцию редактирования публикаций, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 73 Конвенции**

*Первоначальный доклад Албании (CMW/C/ALB/1; CMW/C/ALB/Q/1 и Add.1)*

1. *По приглашению Председателя делегация Албании занимает места за столом Комитета.*

2. **Г-н Сулкай** (Албания), представляя первоначальный доклад своей страны (CMW/C/ALB/1), сообщает, что Законом № 9703 от 2 июля 2007 года Албания ратифицировала Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей. Последующие изменения, внесенные в действующую правовую, административную и институциональную систему, которые выделены в докладе, свидетельствуют о стремлении Албании к эффективному осуществлению Конвенции.

3. Правовая система, обеспечивающая защиту трудящихся-мигрантов, состоит из Конституции страны и международных соглашений, ратифицированных парламентом, а также из законов, нормативных положений и подзаконных актов. Конвенция является составной частью внутреннего законодательства и образует правовую основу для принятия дальнейших мер по регулированию потоков мигрирующей рабочей силы, которые складываются как из граждан, так и из неграждан страны.

4. Во главе институциональной системы находится Министерство труда, социальных дел и равных возможностей; директивный процесс осуществляется при участии ряда других министерств. Министерство иностранных дел защищает права граждан, работающих за границей, и отвечает за подписание двухсторонних и многосторонних соглашений, а также соглашений о реадмиссии. Министерство внутренних дел обеспечивает контроль въезда неграждан в страну и выезда граждан Албании. Министерство образования и науки организует образовательный процесс для учащихся в Албании в возрасте до 18 лет и отвечает за открытие культурных центров в принимающих странах. Министерство юстиции проводит мероприятия по профилактике и пресечению нарушений прав и свобод трудящихся-мигрантов. Министерство культуры, туризма, по делам молодежи и спорта разрабатывает национальные планы и политику в сфере своей компетенции. Министерство экономики, торговли и энергетики занимается выработкой и проведением в жизнь политики экономического роста и стабильности, а Министерство финансов занимается подготовкой фискальной политики, которая станет ориентиром для экономики. Министерство здравоохранения разрабатывает политику и занимается планированием медицинского обслуживания на национальном и региональном уровнях, а также подготовкой и введением законодательства по охране здоровья населения.

5. В рамках своего Соглашения о стабилизации и ассоциации с Европейским союзом Албания приняла Национальную стратегию развития и интеграции на 2007-2013 годы, которая предусматривает приведение внутреннего законодательства в соответствие с *acquis communautaire* (законодательством Сообщества). В ней определены основные проблемы в данной области с уделением особого внимания положениям о торговле, таможне и налогообложении. В план действий по ее реализации на этот же период включены процедуры установления и отслеживания достижимых целей, а также обеспечения участия всех заинтересованных сторон.

6. Учитывая трудности сбора регулярной периодической статистики по миграции, соответствующие органы принимают меры по регистрации трудящихся-мигрантов и координации действий с управлением записи актов гражданского состояния. Дирекция по делам миграционной политики, возвращения и реинтеграции сыграла эффективную роль в организации миграционного процесса, обеспечивая мониторинг и координацию Национальной миграционной стратегии и плана по осуществлению Национальной стратегии в области занятости.

7. Число албанских мигрантов, незаконно находящихся за границей, за последние годы уменьшилось, и в зарубежных странах были развернуты проекты по содействию их добровольному возвращению. Некоторые из таких проектов помогли вернувшимся мигрантам создать микропредприятия и трудоустроиться. За период 2005–2007 годов примерно 500 албанских мигрантов возвратились из Италии при содействии указанных проектов.

8. Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей была опубликована в «Официальных ведомостях» в 2007 году. Кроме того, были опубликованы специальные справочники, содержащие практическую информацию о легальной занятости в Италии и Греции; также готовятся к изданию справочник о легальной занятости в Великобритании и об условиях жизни и работы в Канаде. Конвенция широко освещается в СМИ. Наряду с этим публикуется ряд листовок и брошюр о миграции, включая возвращение в страну происхождения. На веб-сайте Министерства труда размещается информация и проводятся консультации по вопросам внутреннего и международного миграционного законодательства. При участии Министерства внутренних дел готовится проект справочника об условиях жизни и работы в Албании, предназначенного для иммигрантов. Информация направляется за границу в дипломатические и консульские учреждения Албании по каналам Министерства юстиции и Министерства иностранных дел.

9. Албанияratифицировала восемь основных конвенций Международной организации труда (МОТ) и пересмотренную Европейскую социальную宪тию. Право создавать независимые профсоюзы и организации работодателей гарантируется, хотя такие организации остаются слабыми. Социальный диалог находится на начальной стадии; несмотря на то, что в стране признано право на заключение коллективных договоров на предприятии и на отраслевом уровне, оно не всегда эффективно реализуется, соглашения трудно осуществить на практике, а полномочия Национального совета по труду нуждаются в укреплении. Хотя Албанияratифицировала конвенции МОТ, касающиеся минимального возраста и наихудших форм детского труда (№ 182), дети школьного возраста продолжают работать. Для преодоления этой тенденции необходимо чаще проводить трудовые инспекции.

10. Законодательство Европейского союза в области социальной политики и занятости включает минимальные стандарты, касающиеся трудового законодательства, равных возможностей, безопасности и гигиены труда и недискриминации. Для приведения трудового законодательства Албании в полное соответствие с законодательством Европейского союза потребуется внесение ряда поправок. Кроме того, в стране нет законодательных актов о приведении информационных и консультационных мероприятий, проводимых на национальном или транснациональном уровне, в соответствие с директивами Европейского союза. Тот факт, что отдельные секторы – например, сельское хозяйство, – и аспекты – например, воздействие биологических агентов на рабочем месте, – исключены из сферы деятельности Государственной трудовой инспекции – органа, ответственного за мониторинг и соблюдение норм безопасности и гиги-е

ны труда, существенно сказался на единообразии применения соответствующих положений законодательства Европейского союза в этой области.

11. Г-н Севим (Докладчик по стране) говорит, что вопросы, связанные с трудящимися-мигрантами, имеют особое значение для Албании, поскольку значительная доля ее населения живет и работает за границей. В докладе указывается, что в Албании выражение «поехать в *курбет*» служит синонимом миграции; слово «*курбет*», имеющее арабское происхождение, является весьма емким и по своему значению шире миграции. По поводу законодательной системы он отмечает, что Албания ратифицировала большинство международных договоров о миграции, за исключением Конвенции МОТ о равноправии граждан страны и иностранцев в области социального обеспечения (№ 118) и Европейской конвенции об обустройстве. Ему хотелось бы знать, имеют ли международные соглашения преобладающую силу в случаях коллизии между Конституцией и международными соглашениями, которые ратифицированы государством-участником. Он также просит дать информацию о случаях непосредственного применения в национальных судах положений какой-либо конвенции о правах человека.

12. За последнее десятилетие в Албании проводилась активная иммиграционная политика, благодаря которой многого удалось достичь, в частности путем диалога с Европейским союзом о смягчении визового режима. Повысился уровень информированности по миграционным вопросам, была проведена подготовка социальных работников и сотрудников пограничной полиции. Г-н Севим просит дать более подробную информацию об учебных мероприятиях, касающихся положений Конвенции, а также о профессиональной подготовке судей и прокуроров в связи с Конвенцией.

13. Соображения неправительственных организаций по вопросам осуществления политики имели ключевое значение для получения полного представления о соответствующих аспектах, равно как и их вклад в подготовку периодического доклада и та роль, которую они играют в претворении Конвенции в жизнь.

14. Миграционная политика Албании включает три основных взаимосвязанных компонента: права на социальное обеспечение, соглашение о реадмиссии с Европейским союзом и интеграцию возвращенцев. Центральное место в двусторонних или многосторонних соглашениях о социальном обеспечении между государствами занимает вопрос об экспорте пособий. Большинство албанцев, находящихся за границей, проживают в странах Европейского союза и в Канаде, Турции и Соединенных Штатах Америки. Хотя треть ее населения живет за рубежом, Албания имеет лишь одно двустороннее соглашение о социальном обеспечении – с Турцией. В случае присоединения Албании к Европейскому союзу права на социальное обеспечение могли бы гарантироваться в соответствии с применимым законодательством. А пока ему хотелось бы узнать, возможен ли экспорт пособий согласно существующим в Албании системам социального обеспечения, особенно долговременных пособий, таких, как пенсии по старости, по инвалидности или в связи с потерей кормильца. Он также спрашивает, имеют ли трудовые мигранты, которые вернулись в Албанию, те же пенсионные права, что и не эмигрировавшие работники, и обладают ли временные работники и их семьи правами на социальное обеспечение и доступом к национальным пособиям системы здравоохранения.

15. Г-н Севим отмечает, что соглашение о реадмиссии между Европейским союзом и Албанией вступило в силу в 2006 году; оно является элементом процесса стабилизации и объединения, а также одним из требований для будущего

вступления Албании в Европейский союз. В соответствии с этим соглашением государства-члены Европейского союза и Албания соглашаются на взаимной основе принимать обратно своих граждан при любых обстоятельствах, а граждан третьих стран – при соблюдении определенных условий. Статьи 2 и 3 соглашения гласят, что Албания обязуется принимать обратно всех лиц, являющихся выходцами из Албании, которые не соответствуют или которые перестали соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания на территории запрашивающего государства-члена. В своих письменных ответах Албания сообщила, что во всех подписанных ею соглашениях о реадмиссии учтены рекомендации Европейского союза о процессуальных гарантиях, под которыми также понимаются и критерии, предусмотренные Конвенцией. Однако для мигрантов, имеющих или не имеющих документы, в период перед высылкой процессуальные гарантии, по-видимому, не предусмотрены. В сочетании с отсутствием соглашений о социальном обеспечении это означает, что депортированным мигрантам отказано, среди прочего, в правах на социальное обеспечение. Кроме того, не ясно, какое законодательство будет применяться к гражданину третьей страны, подлежащему депортации из Албании на основании положений соглашения о реадмиссии. Ему хотелось бы знать, являются ли процессуальные гарантии или положения соглашения о реадмиссии применимыми к гражданам третьей страны, подлежащим высылке в Европейский союз.

16. Он отмечает, что примерно 200 000 албанцев вернулись из Греции в Албанию в период 2007–2010 годов и что был реализован ряд масштабных проектов по реинтеграции; были опубликованы и распространены информационные сведения и инструкции, касающиеся здравоохранения, образования, занятости и профессионального обучения для возвращенцев и их семей; а правительство подготовило проект нового плана действий. Было бы полезно рассмотреть экономические и социальные права возвращенцев в процессе консультаций с направляющими странами или Европейским союзом. Комитету хотелось бы получить некоторую дополнительную информацию о программах, предусматривающих интеграцию трудящихся-мигрантов в социальную, экономическую и культурную жизнь Албании, а также уверенность в том, что они получают точную информацию и адекватные услуги.

17. Согласно Конвенции трудящиеся-мигранты и члены их семей, имеющие или не имеющие документы, могут свободно вступать в профсоюзы. Однако в Законе об иностранцах (№ 9959) от 17 июля 2008 года сказано лишь о том, что «трудящиеся-мигранты» пользуются в Албании таким правом. Ему хотелось бы знать, могут ли вступать в профсоюзы те трудовые мигранты, у которых нет документов.

18. Г-н Севим просить представить дополнительную информацию о статусе и положении членов семей трудящихся-мигрантов в случае смерти или расторжения брака, и спрашивает, имеют ли право участвовать в голосовании те албанские граждане, которые занесены в избирательные списки, но проживают за границей.

19. В связи с детьми в докладе указано, что за границей проживают примерно 4 000 несопровождаемых албанских детей. Комитету хотелось бы получить дополнительную информацию о результатах проектов, упомянутых государством-участником в его ответах на список вопросов. Сократилось ли число детей, находящихся в таком положении, и если да, то насколько? Продолжают ли несопровождаемые дети покидать Албанию, чтобы жить за границей? Комитету

хотелось бы получить дальнейшую информацию о взаимосвязи между несопровождаемыми детьми, живущими за границей, и торговлей детьми.

20. **Г-н Эль-Борай** отмечает, что Конвенция была ратифицирована и опубликована в «Официальных ведомостях», и просит делегацию прояснить точный юридический статус Конвенции по отношению к Конституции.

21. **Г-н Альба** просит дать дополнительную информацию об участии частного сектора в миграционном процессе и о целях Министерства труда, социальных дел и равных возможностей в поощрении такого участия через Дирекцию по делам миграционной политики, возвращения и реинтеграции. Он спрашивает, входят ли в компетенцию этой Дирекции вопросы албанской эмиграции и иностранной эмиграции. Он также интересуется, заключило ли государство-участник большое число соглашений в сфере занятости с другими странами, и если да, то как правительство оценивает их эффективность с точки зрения защиты прав албанских работников за границей и трудовых мигрантов в Албании.

22. **Г-жа Пусси Консимбо** сообщает, что ей хотелось бы получить более подробную информацию о точном юридическом статусе «нормативных актов», которые перечислены в пунктах 164–183 доклада государства-участника, и спрашивает, применяются ли они в качестве законов, и если да, то кто отвечает за обеспечение их применения. Она интересуется, какая взаимосвязь существует между Межведомственным комитетом по миграции и остальными органами власти, занимающимися проблемами трудовой миграции в государстве-участнике (пункт 189). Она спрашивает, какой эффект был достигнут в сфере управления миграцией в государстве-участнике благодаря Национальной миграционной стратегии, Национальной стратегии комплексного управления границами и связанным с ними планам действий. По поводу статистических данных, приведенных в пункте 267 доклада, она спрашивает, почему 732 иностранным гражданам не требуется иметь разрешения на работу. Далее она просит сообщить более подробную информацию о системе выдачи въездных виз в зависимости от категорий стран, предусмотренных законодательством (пункт 307), и какие критерии при этом используются. Она спрашивает, имеют ли те лица, которых Министерство внутренних дел объявило «нежелательными лицами» и которым, соответственно, отказано во въезде или в проживании в Албании (пункт 311), право на обжалование этого решения. В связи с пунктом 350 доклада она спрашивает, какие успехи были достигнуты в реализации планов государства-участника по предоставлению женщинам и детям специальных помещений в полицейских участках и в региональных управлениях по пограничным и миграционным делам. Она просит дать более подробные сведения о том, имеют ли проживающие за границей граждане Албании возможность воспользоваться своим избирательным правом и при каких условиях. Наконец, она просит подробнее представить системы, созданные частными бюро по трудоустройству, чтобы убедиться в том, что они могут собирать информацию об албанских гражданах, работающих за границей, и направлять ее каждые шесть месяцев в Министерство труда, социальных дел и равных возможностей (пункт 514).

23. **Г-н Талл** просит дать более подробную информацию о том, в какой степени контролируется выезд албанских граждан из страны, и спрашивает, существуют ли какие-либо условия, которые нужно соблюсти для получения разрешения на выезд. Он просит предоставить больше сведений о Министерстве юстиции и проиллюстрировать конкретными примерами его позитивную роль в миграционной политике. Он просит государство-участника предоставить Коми-

тету тексты закона о миграции граждан Албании в целях занятости и закона об иностранцах. В связи со статьей 16 Конвенции он спрашивает, вносились ли в Уголовно-процессуальный кодекс поправки о том, что органы полиции обязаны информировать соответствующие консульские или дипломатические учреждения о случае ареста или содержания под стражей трудящегося-мигранта. Далее он просит более подробную информацию о процедурах покрытия путевых расходов иностранцев, в отношении которых вынесены распоряжения о высылке.

24. **Г-н Тагизаде** в связи с пунктом 41 письменных ответов на перечень вопросов отмечает, что право албанских граждан на участие в выборах может осуществляться только на территории Албании, что затрудняет использование этого права албанскими трудящимися-мигрантами. Соответственно, хотя ему ясно, что международные договоры имеют в Албании приоритет над внутренним законодательством, он хотел бы знать, проводился ли когда-либо всеобъемлющий анализ того, в какой степени внутреннее законодательство государства-участника соответствует его обязательствам по Конвенции.

25. **Г-н Каррион-Мена** спрашивает, осуществлялись ли планы реадмиссии в интересах албанских трудовых мигрантов, желающих вернуться в свою страну после смены коммунистического правительства демократическим, и каковы их результаты. Она просит подробно осветить любые механизмы и меры, нацеленные на защиту прав граждан Албании за границей. Он спрашивает, являются ли надежными и достаточными те статистические данные, которые правительство использует при разработке миграционной политики, и проводит ли правительство политику, стимулирующую направление денежных переводов, поступающих из-за границы от албанских трудовых мигрантов, на продуктивные виды экономической деятельности.

26. **Г-жа Миллер-Стеннетт** спрашивает, какие созданы структуры для обеспечения защиты прав албанских эмигрантов в области жилища, общего благосостояния и трудовых споров, и какова в этой связи роль правительства.

27. **Председатель** спрашивает, какие меры государство-участник принял для обеспечения того, чтобы албанские трудящиеся-мигранты имели возможность сохранять за границей свою культурную самобытность, и как координируется деятельность различных министерств и других органов, занимающихся вопросами миграции. Он просит дать более подробную информацию о действующих соглашениях о реадмиссии между Албанией и другими сторонами, и сообщить, как государство-участник оценивает успехи таких соглашений. Он интересуется, почему соглашения о социальном обеспечении не были заключены с другой страной, кроме Турции, и ведется ли подготовка каких-либо новых соглашений такого рода. Он просит дать информацию о том, насколько успешно консульская система государства-участника обеспечивает защиту албанских трудящихся-мигрантов за границей и какой вклад в это внесли положения Конвенции. Ему хотелось бы знать, признает ли государство-участник проблему несопровождаемых детей как социальное явление, выходящее за рамки миграционных вопросов, и просит подробно осветить какие-либо меры по решению этой проблемы. Он спрашивает, какие меры были приняты государством-участником на региональном уровне для активизации миграционного процесса и как они способствуют популяризации Конвенции на территории Албании и в регионе. Он интересуется, какой вклад внесла Конвенция в миграционную политику государства-участника в целом. Наконец, он спрашивает, обсуждало ли государство-участник вопрос о том, чтобы сделать заявление о признании компетенции Комитета получать и рассматривать сообщения в соответствии со статьями 76 и 77 Конвенции.

*Заседание прерывается в 16 ч. 55 м. и возобновляется в 17 ч. 20 м.*

28. **Г-жа Тернова** (Албания) сообщает, что, согласно Конституции Албании, ратифицированные международные соглашения вступают в силу сразу после их опубликования в «Официальных ведомостях»; они имеют приоритет над внутренним законодательством. Одна из основных целей первоначального доклада заключалась в том, чтобы кратко описать положение трудящихся-мигрантов за последнее столетие; именно этим частично объясняется отсутствие НПО в процессе подготовки доклада.

29. **Г-н Сулкай** (Албания) указывает, что действующее соглашение с Турцией о правах на социальное обеспечение приносит ощутимые выгоды, и предпринимаются существенные усилия по заключению аналогичных соглашений с Грецией и Италией, которые являются основными направлениями миграции албанской рабочей силы. Кроме того, ведутся переговоры по соглашениям о социальном обеспечении с правительствами Венгрии, Германии и Франции.

30. Действие схем социального обеспечения в Албании – как для граждан, так и для неграждан, – построено по индивидуальному, а не по семейному принципу, хотя некоторые частные учреждения предлагают и семейные схемы.

31. Что касается соглашений о реадмиссии, то в 2010 году Совет министров одобрил стратегию и план действий, ориентированные прежде всего на албанцев, которые находились за границей без документов и были высланы, в целях создания условий для их возвращения к нормальной жизни в Албании. Соответствующая профессиональная подготовка и мониторинг были предоставлены Международной организацией по миграции. Албанским возвращенцам и их семьям сразу по возвращении предоставляются различные виды социальной помощи, а некоторым вернувшимся семьям было оказано дополнительное содействие по интеграции их детей в систему школьного образования Албании. При этом позитивной дискrimинации в интересах возвращенцев не проводится.

32. Интеграция иностранцев в Албании – это проблема, на которую повлияла активизация притока трудящихся-мигрантов под воздействием мирового экономического кризиса. Однако в стране имеется инфраструктура для размещения и оказания помощи нуждающимся иностранцам, причем сотрудники пограничной полиции и социальные работники прошли специальную подготовку к действиям в условиях любых кризисов такого рода.

33. Он подтверждает, что трудящиеся-мигранты имеют право вступать в профсоюзы с момента получения ими надлежащих документов.

34. **Г-жа Тернова** (Албания) говорит, что члены семей трудящихся-мигрантов, подавших ходатайство о выдаче им рабочей визы, имеют право на оформление в качестве членов семьи и на получение разрешения на проживание. В соответствии со статьей 23 (5) Закона об иностранцах, разрешение на проживание членов семьи не подлежит автоматическому продлению в случае смерти или расторжения брака трудящегося-мигранта. При этом супруг/супруга, не имеющие албанского гражданства, но осуществляющие опеку над ребенком-гражданином Албании, могут ходатайствовать о продлении своего разрешения на проживание.

35. **Г-н Сулкай** (Албания) сообщает, что все албанцы, которые достигли совершеннолетия, имеют право на участие в выборах. Однако голосовать, находясь за границей, в настоящее время невозможно. Совершеннолетние албанские трудящиеся-мигранты, которые проживают за границей и желают участвовать в выборах, должны для этого возвратиться в Албанию.

36. Относительно несопровождаемых детей и торговли несовершеннолетними он отмечает, что в Албании эта проблема прежде всего затрагивает народность рома, хотя ситуация в этой области значительно улучшилась, причем благодаря не только оздоровлению экономического положения, которое облегчило участь семей, но и повышению эффективности пограничного контроля для детей. Были приняты и другие меры по улучшению ситуации, такие, как предоставление малоимущим семьям помощи на образование и введение программ обязательного образования для детей рома.

37. По поводу взаимоотношений между частными бюро по трудоустройству и правительством он поясняет, что в Албании действуют восемь частных бюро по трудоустройству, которые утверждены правительством и имеют государственную лицензию. Эти бюро ведут переговоры и создают условия для занятости албанских граждан за границей и представляют правительству квартальные отчеты о своей деятельности, в том числе о проведенной профессиональной подготовке и фактически предоставленных рабочих местах.

38. Дирекция по делам миграционной политики, возвращения и реинтеграции отвечает за выдачу разрешений на работу иностранным трудящимся-мигрантам в Албании, а Министерство внутренних дел выдает разрешения на проживание. Различные категории разрешений на работу определяются соответствующими видами работ; в исключительных случаях – таких, когда для работы требуются специальные технические знания, – визы могут выдаваться на границе.

39. Что касается соглашений о занятости с другими странами, то Албания ранее имела соглашение с Германией в 1991-1993 годах, а в настоящее время ведутся переговоры с Италией о заключении соглашения в интересах албанских сезонных рабочих. Почти достигнуто соглашение с Францией, еще одно соглашение обсуждается с Грецией, хотя продвижение переговорного процесса затруднено нынешней экономической ситуацией в этой стране. Постановлением № 164 Совета министров Албании были учреждены различные категории разрешений на работу для разных видов экономической деятельности, статус которых раскрыт значительно подробней, чем это было ранее.

40. Межведомственный комитет возглавляется заместителем премьер-министра и отвечает за стратегии мониторинга и оценки, главным образом в связи с Национальным планом действий. В случаях, когда предусмотренные в плане цели не были достигнуты, например, из-за нехватки ресурсов, именно Межведомственный комитет должен обращать внимание на создавшуюся ситуацию и перепланировать или обновить соответствующие цели.

41. **Г-жа Тернова** (Албания) сообщает, что для получения въездной визы заявителям необходимо обратиться в одно из 52 действующих в мире консульских и дипломатических учреждений Албании – либо в своей стране происхождения, либо в ближайшей стране, и представить паспорт со сроком действия не менее 12 месяцев, приглашение от принимающей стороны в Албании, заполненное заявление с изложением цели пребывания, а также подтверждение своей платежеспособности. Затем это заявление направляется на рассмотрение в министерства иностранных и внутренних дел, и в течение 2–7 дней заявитель уведомляется о результате процедуры. Любой заявитель, признанный «нежелательным лицом», имеет право обжаловать это решение.

42. **Г-н Сулкай** (Албания) говорит, что в государстве-участнике имеются центры реабилитации женщин, ставших жертвами торговли, и что Министерство труда, социальных дел и равных возможностей, действуя через фонд разви-

тия занятости, стимулирует соответствующие организации к подготовке или найму представителей маргинальных и уязвимых групп. В ответ на вопрос о планах реадмиссии албанских граждан он сообщает, что Национальная миграционная стратегия и План действий охватывают права всех лиц, возвращающихся в Албанию, в том числе право на расселение местными органами государственной власти и право на получение помощи на нужды образования детей.

43. Он признает, что правительство не вполне уверено в надежности имеющихся у него в настоящее время статистических данных, которые были собраны Статистическим институтом совместно с его партнерами в Греции, Италии и других странах, а также с Международной организацией по миграции. Положение сложное, особенно в силу того, что в прошлом нелегальные мигранты уклонялись от подачи данных. Правительство активно работает над этим вопросом, прежде всего над подготовкой переписи, которую планируется провести в следующем году с целью сбора информации о миграции.

44. Министерство финансов приняло ряд мер по стимулированию иностранных граждан к проживанию и инвестированию в Албании, в том числе путем предоставления им налоговых льгот. Отвечая на вопрос о денежных переводах, он отмечает, что, поскольку албанские трудящиеся-мигранты пересыпают в настоящее время лишь незначительные суммы, предназначенные для покрытия ежедневных базовых потребностей их семей, у правительства нет специальной программы или стратегии по направлению их инвестиций на продуктивную экономическую деятельность.

45. Споры между работающими за границей албанскими гражданами и их работодателями, как правило, рассматриваются посольством в соответствующей стране. Поскольку большинство трудящихся-мигрантов из Албании едут в развитые страны, где с ними хорошо обращаются, такие споры являются редкостью, и вводить специальную процедуру для их разрешения не было необходимости.

46. Для обеспечения того, чтобы албанские трудящиеся-мигранты за границей могли сохранять свою культурную самобытность, правительство учредило такие организации, как Институт диаспоры, проводило национальные дни и осуществляло такие программы, как программа «притока умов». Гражданское общество и СМИ тоже играют важную роль в этой области, например, реализуя проекты по приобщению детей к их национальному языку.

47. Региональное сотрудничество является крайне важным для успешного проведения миграционной политики. Государство-участник принимает участие во многих двусторонних и региональных проектах и тесно сотрудничает с другими странами региона, например с Италией, Черногорией и Хорватией.

48. **Г-н Севим** отмечает, что инкорпорация международных соглашений во внутреннее законодательство посредством их опубликования в «Официальных ведомостях» не обязательно означает их прямую применимость в государстве-участнике. Приводя в качестве примера вопрос соглашений о реадмиссии и допуская, что Конвенция является непосредственно применимой, он спрашивает, как государство-участник будет рассматривать любую коллизию между Конвенцией и соглашением о реадмиссии между государством-участником и Европейской комиссией, учитывая, что Конвенция обеспечивает процессуальные гарантии, а соглашение о реадмиссии – нет. По соглашению о реадмиссии легко лишиться права на постоянное проживание в странах Европейского союза, и иностранные граждане могут подвергаться процедуре оценки даже после 30-40-летнего проживания в стране; если они более не удовлетворяют требова-

ниям, их могут депортировать без вынесения судебного решения. Признавая значение соглашений о социальном обеспечении для трудящихся-мигрантов, он настоятельно призывает государство-участник ратифицировать Конвенцию № 118 МОТ и Европейскую конвенцию об обустройстве.

49. Он просит представить более подробную информацию о положении временных рабочих, и в частности о том, имеют ли они доступ к медицинскому обслуживанию. В связи с вопросом о праве голоса при проведении национальных выборов он интересуется, нужно ли работающим за границей албанцам возвращаться в Албанию, чтобы зарегистрироваться в списках избирателей, или же они могут зарегистрироваться в посольстве или консульстве. Он просит сообщить более подробно о роли посольств или консульств в устраниении трудностей, с которыми албанцы сталкиваются за границей: есть ли в их штате атташе или советники, непосредственно занимающиеся урегулированием подобных проблем?

50. **Г-н Эль-Борай** разделяет опасения г-на Севима относительно прямой применимости Конвенции в Албании и отмечает, что, хотя государство-участник подтвердило, что опубликование Конвенции в «Официальных ведомостях» обеспечивает ей тот же статус, что и внутренним законам, и что в случае любой коллизии положения Конвенции будут иметь преемственную силу, по-видимому, на практике сложилась иная ситуация. Из ответов государства-участника следует, что положения Конвенции не являются непосредственно применимыми в случаях, которые касаются прав трудящихся-мигрантов на вступление в профсоюзы (статья 40 Конвенции), прав членов семей в случае смерти трудящегося-мигранта или расторжения брака (пункт 1 статьи 50) и прав трудящихся-мигрантов и членов их семей избирать и быть избранными на выборах в государстве своего пребывания (статья 41). Он просит государство-участник прокомментировать применение Конвенция в этих трех конкретных случаях.

*Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.*